

## Jean-Baptiste André Godin à John Wurtele Lovell, 20 août 1885

Auteur·e : Godin, Jean-Baptiste André (1817-1888)

### Les folios

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

2 Fichier(s)

### Citer cette page

Godin, Jean-Baptiste André (1817-1888), Jean-Baptiste André Godin à John Wurtele Lovell, 20 août 1885, 1885-08-20

Équipe du projet FamiliLettres (Familistère de Guise - CNAM) & Projet EMAN (UMR Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle)

Consulté le 08/08/2025 sur la plate-forme EMAN :  
<https://eman-archives.org/Famililettres/items/show/51957>

### Informations sur le document source

CoteFG 15 (25)

Collation2 p. (82r, 83r)

Nature du documentCopie à la presse d'un manuscrit

Lieu de conservationBibliothèque centrale du Conservatoire national des arts et métiers, Paris

### Informations sur l'édition numérique

ÉditeurÉquipe du projet FamiliLettres (Familistère de Guise - CNAM) & Projet EMAN (UMR Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle)  
DroitsFamilistère de Guise et Bibliothèque centrale du CNAM ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR).

### Présentation

Auteur·e[Godin, Jean-Baptiste André \(1817-1888\)](#)

Date de rédaction[20 août 1885](#)

Lieu de rédactionGuise (Aisne) - Familistère

Destinataire [Lovell, John Wurtele \(1851-1932\)](#)

Lieu de destination 14-16, Vesey Street, New York (New York, États-Unis)

Scripteur / Scriptrice [Moret, Marie \(1840-1908\)](#)

## Description

Résumé Godin informe Lovell que les illustrations des articles de Greening dans *The Cooperative News* ont été faite en Angleterre et ne lui appartiennent pas. Il lui annonce qu'il pourrait lui fournir les clichés ayant servi à l'impression de *Solutions sociales* pour une édition de l'ouvrage à condition qu'il puisse en faire la mise à jour. Il lui propose de lui envoyer les modifications qu'il souhaite, à faire traduire par Marie Howland, et de contribuer à hauteur de 400 \$ ou 2 000 F à l'édition anglaise de *Solutions sociales*.

## Mots-clés

[Anglais \(langue\)](#), [Édition](#), [Estampe](#), [Finances personnelles](#)

Personnes citées

- [Greening, Edward Owen \(1836-1923\)](#)
- [Howland, Marie \(1836-1921\)](#)

Œuvres citées

- [Godin \(Jean-Baptiste André\), \*Solutions sociales\*, Paris, A. Le Chevalier, 1871.](#)
- [The Cooperative news and journal of associated industry, Manchester, 1871-1919.](#)

Lieux cités [Angleterre \(Royaume-Uni\)](#)

Notice créée par [Pauline Pélissier](#) Notice créée le 14/06/2024 Dernière modification le 27/09/2024

---

Guise Familistère 20 août 1884  
82

Monsieur John Lovell,

Les illustrations dont M. Greening a fait usage pour ses lettres dans le Co-operative News, ont été faites en Angleterre et ne m'appartiennent pas.

Je ne possède que les clichés ayant servi à l'impression de "Solutions sociales". Ceux-là, je pourrais vous les enroger si vous vous décidiez à éditer "Solutions sociales", mais cela à une condition :

Je voudrais modifier un certain nombre de pages du livre afin de le mettre en accord avec l'état actuel des choses au Familistère et faire, en outre, quelques corrections que je reconnais indispensables.

Je vous enverrai donc ces modi-

fications en français et vous aider,  
à vous entendre avec Madame Marie  
Howland pour que elle les introduise  
dans sa traduction en remplacement  
des parties devenues ainsi inutiles.

Si nous nous décidiez à cela, je  
m'engagerais de mon côté, afin de  
vous aider dans cette édition, à vous  
verser la somme de quatre cents  
dollars, soit en monnaie française  
deux mille francs, à titre d'indem-  
nité, après réception d'un exemplaire  
de Solutions sociales imprimé en  
anglais.

Veuillez nous concilier avec  
Madame Marie Howland et me faire  
connaître ce que vous aurez décidé.

Agés je vous prie, Monsieur,  
mes civilités parfaites.

Le 20 octobre 1848